



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Lent April 6, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi và Chúa rất giàu ơn cứu độ

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 6 tháng 4, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Trước hết chúng ta cảm tạ Thiên Chúa vì ngày thứ hai vừa qua đã có rất nhiều người đến để hòa giải với Chúa trong Mùa Chay Thánh. Còn những ai chưa hòa giải với Chúa xin vui lòng đến vào sáng thứ năm và chiều thứ bảy để chúng ta giao hòa với Chúa và tha nhân. Trong tuần thánh sẽ không có giải tội vì ngày chuẩn bị cho Đại Lễ Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự 3 ngày Tam Nhật Thánh- Thứ Năm Lễ Tiệc Ly- Thứ Sáu ngắm đền thánh giá, thứ bảy Lễ Vọng Phục Sinh và Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Ôn Thiên Triệu, Quỹ Mục Vụ 2014 và quỹ Vinh Danh Chúa Kitô Muôn Đời.

Chủ đề chính của Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay hôm nay chúng ta suy niệm về sự chết và sống lại của Chúa Kitô trong tuần Thánh cũng là niềm hy vọng sống lại của mỗi người chúng ta. Trong Bài thứ nhất của Tiên Tri Ezekien chứng nhân của sự chết của dân Do Thái được chuẩn bị cho việc trở về miền Đất Hứa. Thiên Chúa đã hứa với Con Cái của Ngài là không có gì có thể làm cho Ngài ngừng lại thực hiện lời hứa đối với dân Chúa. Qua bài thứ Hai, Thánh Phaolô hứa với giáo đoàn Rôma thời sơ khai là họ đang bị đối diện với sự chết bởi những việc bất bố và bị bao quanh bởi văn hóa của sự chết rằng chính thần Khí mà làm cho Đức Kitô chỗi dậy từ cõi chết và Đấng đang ngự trong chúng ta sẽ cho chúng ta một sự sống trong thân xác yếu hèn của chúng ta. Thánh Phaolô nói rằng sự sống của Chúa Giêsu là niềm tin căn bản cho sự hy vọng là chúng ta được chia sẻ trong sự sống lại với Chúa Kitô. Trong Bài Phúc Âm hôm nay, Thánh Gioan diễn tả việc cho Lazarô sống lại từ cõi chết là dấu chỉ cuối cùng của Chúa Giêsu, Đấng là dấu chỉ của sự chiến thắng sự chết và là giá mà Chúa Giêsu phải trả cho chúng ta khi chúng ta tham dự vào sự sống lại của Ngài. Giáo hội cũng chứng minh cho chúng ta rằng chúng ta cũng sẽ được chỗi dậy và sống muôn đời sau khi chúng ta đối diện với tội lỗi và thần chết trong thế gian. Vì thế niềm hy vọng sống lại là chủ đề chính trong Chúa Nhật thứ năm mùa Chay. Những bài đọc này cũng xác tín cho đức tin của chúng ta vào Chúa Giêsu. Đấng đã sống lại và là sự sống của Ngài đem lại cho chúng ta cuộc sống lại và sự sống mới.

Khi đọc bài phúc âm này chúng ta cũng xin Chúa hãy mở cửa mồ và cho chúng ta đi ra khỏi mồ. Chúng ta thường bị trói buộc bởi sự nghiệm ngập của thuốc sách, nói hành nói tỏi, hận thù và sự giận hờn và chôn chúng ta trong mồ của sự thất vọng. Chúng ta hãy xin Chúa giải thoát chúng ta ra khỏi những cái mồ đó và cho chúng ta một cuộc sống mới.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 3

\$12,073.50

Xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo **\$5,416**

Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1,440**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

THÔNG BÁO

Xin Lá cho Chúa Nhật Lễ Lá



Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho thánh lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 11 tháng 4, 2014. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin chân thành cảm ơn!

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Garage Sale

Giáo Xứ sắp có đợt bán Garage Sale. Xin quý vị gom góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy.
Mọi chi tiết xin liên lạc Ông Đê: 714-331-8383
 Xin chân thành cảm ơn!

Bãi Đậu Xe trong Tuần Thánh

Để đáp ứng nhu cầu chỗ đậu xe cho các nghi thức và Thánh Lễ vào Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh, giáo xứ đã mượn thêm bãi đậu xe trong khu câu lạc bộ Ping Pong (trên đường Harbor, kế bên giáo xứ) cho các ngày Thứ năm, Thứ Sáu, Thứ Bảy tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh.

Xin cộng đoàn đậu xe theo đúng quy định và sự hướng dẫn của ban trật tự. Xin đừng đậu xe trong khu nhà hàng Cali và trường thẩm mỹ vì quý vị sẽ bị tow xe. Xin chân thành cảm ơn.

Lịch Trình Tuần Thánh

Xin quý vị xem trang cuối của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong tuần thánh và lễ Phục Sinh.

Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
 Thân mời tất cả giáo dân của
 Giáo Phận Orange đến tham dự
Lễ Truyền Dầu
 vào ngày

Thứ Hai, 14 tháng 4 năm 2014

vào lúc 5 giờ 30 chiều tại

Nhà Thờ St. Columban,

10801 Stanford Ave.,

Garden Grove, CA 92840.



Responsorial Psalm

With the Lord, there is mercy and fullness of redemption

Pastor's Corner

April 6, 2014

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

First, we thank God for many parishioners who have come to the Church on Monday and to reconcile with the Lord. If some of you did not have time to go to confession, please make an effort to go to confession before Holy Week on Thursday morning and Saturday afternoon. Please also come to the Triduum during Holy Week for special celebrations: The Holy Thursday Mass, Good Friday Service and Holy Saturday Vigil. Lastly, Please continue to pledge for 2014 PSA, and For Christ forever Campaign.

Reflection on the death and resurrection of Jesus in the Holy Week leading to our own death with the hope of *resurrection* is the central theme of the Scripture readings for the fifth Sunday of Lent. Ezekiel, in the first reading, bears witness in his vision to the reanimation of the dead Israel in preparation for her return to the Promised Land. The Lord God assures His people that nothing, not even death will stop Him from carrying out His promise. In the second reading, St. Paul assures the early Roman Christians who were facing death by persecution and us who are surrounded by a culture of death, that the same Spirit Who raised Jesus from the dead and who dwells within us will give life to our mortal bodies. Paul considers the Resurrection of Jesus the basis for our hope of sharing in it after our own death. For John, in today's Gospel, the raising of Lazarus is the final and greatest sign of Jesus, the Deliverer, a symbolic narrative of His victory over death at the cost of His own life and a sign anticipating His Resurrection. Describing this great miracle, the Church assures us that we, too, will be raised into eternal life after our battle with sin and death in this world. Thus, *resurrection hope* is the central theme of the Scripture readings for the fifth Sunday of Lent. The readings assure us that our faith in Jesus, Who is "the resurrection and the life," promises our participation in resurrection and new life.

"Roll away the stone, unbind him and let him go." We often bind ourselves with chains of addiction to alcohol, drugs, sexual deviations, slander, gossip, envy, prejudices, hatred and uncontrollable anger and bury ourselves in the tombs of despair. Sometimes we are in the tomb of selfishness, filled with negative feelings such as worry, fear, resentment, hatred, and guilt. If we want Jesus to visit our dark dungeons of sin, despair and unhappiness, let us ask Jesus during this Holy Mass to bring the light and the power of His Holy Spirit into our private life and liberate us from our tombs. When we receive the Sacrament of Reconciliation, Jesus will call our name and command, "Come out"! This is good news for all of us, "Lazarus, come out!" This can be the beginning of a new life.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the fifth week of March

\$12,073.50

Second Collection for Home Mission Appeal **\$5,416**

Food Sales **\$1,440**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Perdónanos, Señor, y viviremos

Notas del Párroco

Abril 6, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, agradecemos a Dios por los feligreses que vinieron a la Iglesia el lunes pasado a reconciliarse con el Señor. Si algunos de ustedes no tuvieron tiempo para venir a la confesión, por favor hagan un esfuerzo para venir a confesarse antes de la Semana Santa el jueves por la mañana o el sábado por la tarde. Por favor, vengán al Triduo durante la Semana Santa para las celebraciones especiales: La Misa de Jueves Santo, Servicio del Viernes Santo y la Vigilia del Sábado. Por favor continúe con su promesa para el PSA del 2014, y para la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre".

La reflexión sobre la muerte y resurrección de Jesús en la Semana Santa nos lleva a nuestra propia muerte con la esperanza de la resurrección, es el tema central de las lecturas bíblicas para el quinto domingo de Cuaresma. Ezequiel, en la Primera Lectura, da testimonio de su visión para la reanimación de los muertos de Israel, en preparación para su regreso a la Tierra Prometida. El Señor Dios le asegura a su pueblo que nada, ni siquiera la muerte le impedirá llevar a cabo su promesa. En la Segunda Lectura, San Pablo asegura que los primeros Cristianos Romanos que se enfrentaron a la muerte por la persecución y nosotros los que estamos rodeados de una cultura de muerte, que el mismo Espíritu que resucitó a Jesús de entre los muertos y que habita en nosotros dará vida a nuestros cuerpos mortales. San Pablo considera la Resurrección de Jesús, como la base de nuestra aspiración de vivir en Él después de nuestra propia muerte. Para San Juan, en el Evangelio de hoy, la resurrección de Lázaro es el signo final y más grande de Jesús, el Libertador, una narración simbólica de Su victoria sobre la muerte a costa de Su propia vida y un signo anticipado de su Resurrección. Al describir este gran milagro, la Iglesia nos asegura que nosotros también seremos resucitados a la vida eterna después de nuestra batalla contra el pecado y la muerte en este mundo. Así pues, *la esperanza de la resurrección* es el tema central de las lecturas bíblicas para el quinto domingo de Cuaresma. Las lecturas nos aseguran que nuestra fe en Jesús, ya que Él es "la resurrección y la vida", nos promete la participación en la resurrección y la vida nueva.

"Desátenlo, para que pueda andar." A menudo nosotros nos encadenamos con las cadenas de la adicción al alcohol, las drogas, las desviaciones sexuales, la calumnia, el chisme, la envidia, los prejuicios, el odio y la ira incontrolable y nos enterramos nosotros mismos en la tumba de la desesperación. A veces nos encontramos en la tumba del egoísmo, lleno de sentimientos negativos como la preocupación, el miedo, el resentimiento, el odio y la culpa. Si queremos que Jesús visite nuestras oscuras mazmorras del pecado, de la desesperación y de la infelicidad, pidamos a Jesús durante la Santa Misa que nos de la luz y el poder de Su Santo Espíritu en nuestra vida privada y liberarnos de nuestras tumbas. Cuando recibimos el Sacramento de la Reconciliación, Jesús nos llama por nuestro nombre y nos da la orden: "Salid"! Esta es una buena noticia para todos nosotros: "¡Lázaro, sal fuera!" Este puede ser el comienzo de una nueva vida.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 5^{ta} Semana de Marzo

\$12,073.50

Segunda Colecta para el **Llamado para las Misiones Católicas**

\$5,416

Venta de Comida **\$1,440**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Palms for Palm Sunday



We are asking for palms to use for Palm Sunday. If you have palms, please bring them on Friday, April 11, 2014 and leave them on the tables at the patio. Thank you for your kindness!

Stations of the cross

Our parish will have stations of the cross every Friday at 7:45 AM in Vietnamese and 7PM in Spanish.

Parking for Holy Week

To accommodate our parish needs for parking, we have rented Table Tennis Club (**on Harbor Blvd. right next to our church**) for **Holy Thursday, Good Friday, Holy Saturday, and Easter Sunday**. Please park your car accordingly and follow parking instructions from our security team. Thank you.

Second Collection

This week we will have a second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

Chrism Mass

Most Rev. Kevin Vann
invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass
(A dismissal Rite for Elect and Candidates will be celebrated)
Monday, April 14, 2014
5:30 PM to 7:00 PM
St. Columban Church
10801 Stanford Ave.
Garden Grove, CA 92840

NOTICIAS

PALMAS PARA DOMINGO DE RAMOS



La parroquia solicita a todas las personas ó jardineros favor de traer Palmas para la Procesión para el Domingo de Ramos. Favor de traerlos el Jueves 10 y Viernes Abril 11, 2014 y ponerlos en las mesas del patio. Gracias.

Vía Crucis

Todos los Viernes, tenemos el Vía Crucis a las 7:00PM en la Iglesia. Los Esperamos.

Estacionamiento Para la Semana Santa

Hemos rentado el estacionamiento de Table Tennis Club que esta al costado de la parroquia, para el Jueves Santo, Viernes Santo, Sabado de Gloria y Domingo de Resurreccion. Favor de seguir las intrucciones del personal de trafico. Gracias.

SEGUNDA COLECTA

Tendremos una Segunda Colecta para la Campana Diocesana "Para Cristo Siempre"

MISA DEL SANTA CRISMA

Most Rev. Kevin Vann
Invita a las parroquias de Orange a la Misa del Santo Crisma. Se celebrará el Rito de Despedida para los Elegidos y Candidatos. El Lunes Abril 14, 2014 a las 5:30PM en la Iglesia de San Columbano en 10801 Standford Ave. Garden Grove, CA 92840.

HOLY WEEK SCHEDULE

Palm Sunday 4/13/14 – No Procession

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM – Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
4:30 PM - Mass (English)
6:30 PM – Mass (Vietnamese)

Holy Monday - Holy Wednesday 4/14/14 - 4/16/14

5:00 AM - Neo-Cat Laudes
8:30 AM - Mass
6:00 PM - Vietnamese Standing Meditation

Holy Thursday 4/17/14

Mass of the Lord's Supper

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
5:00 PM—Vietnamese Standing Meditation
6:00 PM - Mass of the Lord's Supper with
Bishop Tod Brown
7:15 PM - The Eucharistic Procession
7:30 PM – Midnight
Eucharistic Adoration

Good Friday 4/18/14 - The Celebration of the Passion of the Lord

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
2:00 PM – Passion Skit part 1 (outside)
3:00 PM – Trilingual Divine Mercy Chaplet
3:15 PM - Trilingual Station of the Cross
5:00 PM – Vietnamese Commemoration
of the Passion of the Christ in Church
5:00 PM – Spanish Commemoration of
the Passion of the Christ in Pastoral Center
6:30 PM - Passion Skit part 2 (in church)

Holy Saturday 4/19/14 – Easter Vigil

8:00 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
9:00 AM – Rehearsal for Spanish RCIA
5:00 PM - Vigil of Easter Mass
Spanish & English
8:00 PM – Vigil of Easter Mass
Vietnamese
11:00 PM – Vigil of Easter Mass
NeoCat (Spanish)

Easter Sunday 4/20/14 – The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese) – Overflow
Mass in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) – Overflow
Mass in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)
*** No 4:30PM English Mass & 6:30PM Vietnamese Mass

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 13/4/14

6 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai đến Thứ Tư Tuần Thánh 14/4/14 - 16/4/14

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
6 giờ chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 17/4/14

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly
7 giờ 15 chiều - Cung Nghinh Mình Thánh
Chúa
7 giờ 30 chiều đến 12 khuya - Các Giờ
chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 18/4/14

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
2 giờ chiều – Diễn Nguyện Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu (Phần I)
3 giờ chiều – Suy Tôn Lòng Chúa Thương
Xót
3 giờ 15 chiều - Đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều—Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
(Tiếng Việt trong nhà thờ)
6 giờ 30 tối đến 9 giờ tối - Diễn Nguyện
Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu (Phần II)
Nghỉ Thức Tháo Đanh, Táng Xác & Hôn
Chôn Chúa trong Nhà Mồ

Thứ Bảy Tuần Thánh 19/4/14

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt
11 giờ tối đến 5 giờ sáng - Thánh Lễ
Vọng Phục Sinh Tiếng Mỹ

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 20/4/14

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều—Thánh Lễ Tiếng Việt
**Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM

CALENDARIO PARA SEMANA SANTA

Domingo de Ramos 4/13/14 Procesión
12:30 PM - Misa Solemne

Lunes Santo - Miércoles Santo 4/14/14 - 4/16/14

5:00 AM NeoCat Oración de la Mañana
8:30 AM Misa

Jueves Santo 4/17/14

8:30 AM- Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
6:00 PM - Misa de la Cena del Señor
(Trilingüe)
7:15 PM - Procesión Eucarística
7:30 PM – Medianoche – Adoración –
Pastoral Center

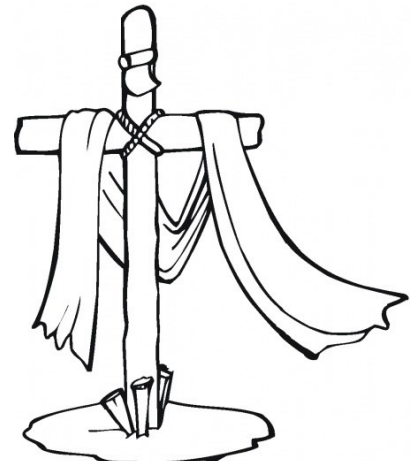
Viernes Santo 4/18/14

8:30 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
2:00 PM – Pasión relato parte 1
3:00PM – Coronilla de la Divina Misericor-
dia
3:15 PM - Vía Crucis
5:00 PM – Conmemoración de la Pasión del
Señor
Español en el Pastoral Center
6:30 PM—9:00 PM – Pasión relato parte 2

Sábado Santo 4/19/14

8:00 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Centro Pastoral
9:00 AM – Ensayo de los estudiantes de
RCIA – Español
5:00 PM - Vigilia Pascual
Ingles & Español
8:00 PM – Vigilia Pascual en Vietnamita
11:00 PM - 5:00 AM– Vigilia Pascual
NeoCatecumenal en Español

Domingo de Resurrección 4/20/14
12:30 PM - Santa Misa



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự



Khang Lê

Funeral Director
FDr. 2980

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Các loại phở \$5.95
Cơm Gà Nướng \$6.95
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95
Pollo asado con arroz \$6.95
Korean BBQ con arroz \$7.25
(Muchas clases de comida)



Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỶ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

KHAI THUẾ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ FREE TAX FILING, IRS & United Way

Gọi Ngay HOPE Lấy Hẹn/Walk-in: (714) 265-1181

Thứ 2, 4, 6 & 7 10am-4pm

Hoặc Dùng 100% Free Software/E-File:

www.myfreetaxes.com/HopeCommunity

Các Lớp Miễn Phí (714) 265-1181

HOPE @ TTCG 1538 N Century Blvd Santa Ana

COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch



Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200